

RCO 254173-01

E6 Domingo 10 de mayo de 1998 *El Mercurio* • DOSSIER •

Lolita le jugó a Nabokov una pasada doble: por un lado lo lanzó a la fama mundial; por otro, lo dejó para siempre prisionero de su perversa ninfula.

Por Gonzalo Contreras 7/8/98



Nabokov nunca renegó de su obra más popular: el puso oídos a las diversiones y encontradas aproximaciones con que los críticos apuntaban a Lolita.

Los Delirios de Vladimir Nabokov

Si se empuja pese a este gran malentendido, Nabokov nunca renegó de su obra más popular: si puso oídos a las diversiones y encontradas aproximaciones con que los críticos apuntaban a Lolita.

En su dos novelas más "americanas", *Invitation of a Beulah* y *Lolita*, gran parte de su interés reside en la observación irónica, sarcástica, acerca de su patria de adopción. En el primer caso se trata de una visión crítica, humorística y corrosiva respecto del mundo académico estadounidense, que dentro de su genialidad no pasa de ser divertida. En la segunda, *Lolita*, esa visión se traslada a la moral. Humbert Humbert, el protagonista, es un europeo elegante, de cierta fortuna, cuyos requileños desenfogados en el amor lo llevan a la conclusión casi ciega de que la cual no puede encontrar la dicha sino junto a una ninfula, como las llama; es decir, muchachas entre los nueve y catorce años. Pero aclara que: "el número de verdaderas ninfulas es bastante inferior al de las jovencitas provisionalmente feas, otras sólo agradables, o simpáticas o hasta bonitas y atractivas, comunes, opuestas respecto de cual era el ánimo de Nabokov acerca de esa decisión. Para un hombre criado en la vieja cultura europea, la Nueva América no pareciera ser el destino más atractivo; sin embargo, más allá de las razones pecuniarias que lo llevaron a cruzar el Atlántico, Nabokov permanecería casi un terceto de su vida en ese país. Lo que no deja de ser sintomático. Así como en sus novelas ratas de exilio, en crítica al modo de vida alemán o inglés quedas suficientemente explícitas, en muchas ocasiones declaró, en su estilo, su encantamiento por Estados Unidos. Nabokov se sintió bien en Norteamérica, lo que no desanimó su mirada clásica: "Vivíamos en cabinas prefabricadas, de madera, en medio de un mundo precámbrico de grutas. Veíamos montones de provisiones, —el Rider's Digest, una batidora para los helados, retrechos quinceos, gorros de papel para Navidad. Mi salud mejoró maravillosamente, a pesar o a causa de todo ese aburrimiento, de toda esa vacuidad" (*Lolita*). En sus dos novelas más "americanas", *Invitation of a Beulah* y *Lolita*, gran parte de su interés reside en la observación irónica, sarcástica, acerca de su patria de adopción. En el primer caso se trata de una visión crítica, humorística y corrosiva respecto del mundo académico estadounidense, que dentro de su genialidad no pasa de ser divertida. En la segunda, *Lolita*, esa visión se traslada a la moral. Humbert Humbert, el protagonista, es un europeo elegante, de cierta fortuna, cuyos requileños desenfogados en el amor lo llevan a la conclusión casi ciega de que la cual no puede encontrar la dicha sino junto a una ninfula, como las llama; es decir, muchachas entre los nueve y catorce años. Pero aclara que: "el número de verdaderas ninfulas es bastante inferior al de las jovencitas provisionalmente feas, otras sólo agradables, o simpáticas o hasta bonitas y atractivas, comunes,



Escena de Lolita en la versión de Adrian Lyne estrenada en 1998.

La migración

En 1936 con *La ciudad de los muertos* de Nabokov abandonó su idioma materno para asumir, definitivamente, el inglés como lengua literaria. Esto ocurre durante su estadía en Cambridge, Inglaterra, que culminará en 1940 con su huida bien explicada emigración a Estados Unidos que se prolongará por veinte años. Hay diversas

Los delirios de Vladimir Nabokov [artículo] Gonzalo Contreras.

Libros y documentos

AUTORÍA

Contreras, Gonzalo, 1958-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Los delirios de Vladimir Nabokov [artículo] Gonzalo Contreras. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile